

佩利·罗丹科幻系列

变异人兵团

Perry Rhodan

王世英 译



北京出版社

佩利·罗丹科幻系列

变异人兵团

Das MutantenKorps

王世英 译
北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

变异人兵团/王世英译. - 北京: 北京出版社, 2001.8

(佩利·罗丹科幻系列)

ISBN 7-200-04284-6

I. 变… II. 王… III. 科学幻想小说-德国-现代

IV. I516.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 07045 号

著作合同登记号: 图字 01-98-3002

©Copyright by Verlagsunion Erich Pabel-Arthur Moewig KG,

Rastatt-Germany

Nr. des Bandes, Originaltitel der deutschsprachigen Ausgabe.

本书经由德国 Sino-Europäischer Kultur-Verlag GmbH (欧华文化出版公司) 代理授权出版

2001 年中文简体字版专有出版权属北京出版社

版权所有, 不得翻印。

佩利·罗丹科幻系列

变异人兵团

BIANYIREN BINGTUAN

王世英 译

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京朝阳北苑印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 12 印张 310 000 字

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-10 000

ISBN 7-200-04284-6/I·661

定价: 17.00 元

前言

德国的“佩利·罗丹科幻系列”自 1976 年第一本问世至今已出版到第 60 本。它取材于 1961 年创刊的科幻小说周刊（该周刊到 1999 年已出 2000 期）。佩利·罗丹科幻系列小说现已在日本、美国、加拿大、法国、荷兰及捷克出版发行。仅在世界上说德语的国家和地区其发行量总计已达 1 亿册左右。

佩利·罗丹科幻系列小说以佩利·罗丹（Perry Rhodan）为主人公贯穿始终，60 部科幻小说各自独立成章，除部分主要人物重复出现外，在故事情节等方面相互没有联系。

该系列小说故事情节紧张曲折、动人心弦，悬念一个接着一个，内容新奇，含有较多的科技含量，具有一定的预见性（如人类的星际航行等）。文字通俗易懂，在描写方面具体、形象，没有故弄玄虚的冗笔和抽象的哲理思辩，适合成人科幻小说爱好者和青少年阅读。

诚然，许多科幻小说中的预言如今已经成为现实，这是不容置疑的。比如，凡尔纳和威尔斯的小说，还有就是关于佩利·罗丹的小说，其中曾详细地勾画了人类第一次登上月球的经过。时至 20 多年后的今天，出版佩利·罗丹科幻系列小说的中文版，我们发现故事中预言已成为现实的部分，存在着一些不符合实际、不够正确的内容，为了不影响全书，我们未做任何修改，因为科幻小说家也有“犯错误”的权利。

该系列小说问世以来受到广泛注目和欢迎，被称为“世界上最著名的太空探险系列小说”。在世界各地有 100 余家爱好者俱乐部。此外，小说中的一些探险行动还被制作为电脑游戏；小说中的一些故事被改编为音乐剧搬上了舞台；一些商品，如台历、扑

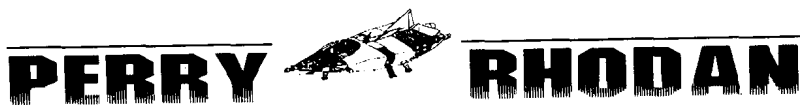


克、毛绒玩具、钟表等也取材于该系列小说。

我们将佩利·罗丹科幻系列小说介绍到中国来，真诚地希望广大的科幻爱好者能欣赏她、喜欢她，并能从中有所收益。

编者

2000年7月



人物索引 (按出场先后顺序)

雷 金纳德·布尔 昵称：布利，“星尘号”乘员之一，第三势力安全部长，上尉。

佩利·罗丹 “星尘号”机长，少校。

托拉 原阿尔孔人宇宙飞船船长。

克雷斯特 阿尔孔人科学家。

埃里克·马诺利 “星尘号”乘员之一，中尉军医。

阿尔布莱希特·克莱因 西方特工，上尉。

角田多户（化名：山藏） 能靠心灵运动的变异人。

李斋东 原为亚洲联邦特工，后任第三势力与亚洲联邦情报局联系的联络参谋，少尉。

彼得·柯斯诺夫 少尉，东方集团某公司的特派员，实际上是专业特工。

霍默·G·亚当斯 第三势力财政部长。

约翰·马歇尔 有心灵感应的变异人，银行职员，后任变异人兵团领导人。

弗兰克·M·哈加德 澳大利亚医生。

阿伦·D·默坎特 国际情报局局长。

卡茨 反间特别处处长，上校。

安妮·斯隆 美国人，变异人，有心灵致动功能。

有纪田玉 变异人。

松石 女变异人，能靠心灵看物。

安德烈·努瓦尔 变异人。

拉尔夫·马滕 变异人。

千遇右柳 变异人，“千里眼”。

石井松 变异人，有心灵感应和远视功能。

田中成行 变异人。

亚高土五 变异人。

PERRY



RHODAN

石桥北井 变异人，传心师。

费尔莫·劳埃德 变异人。

拉斯·楚拜 苏丹人，莫斯科科研所实验室工作人员，变异人。

恩斯特·埃勒特 作家，变异人。

贝蒂·托弗利 女变异人。

莱斯利·庞德尔 内华达航天港司令兼空间研究指挥部首长，三星上将。

莫里斯 参谋长，上校。

弗利普斯 航天医学家。

F·雷曼 “星尘号”登月行动的科研领导人，博士衔教授，原加利福尼亚航天学院院长。

迈克尔·弗雷特 西方航天部队冒险飞行员，后任空间歼击编队首长，中校，后晋升上校。

康拉德·德灵豪斯 少尉，后晋升少校。

罗德·尼森 西方宇航局武器专家，上尉，后晋升少校。

彼得龙斯基 东方集团防空与空间防御部队司令，元帅。

恰克托 费洛人，飞船指挥官。

托特 费洛人的统治者。

洛索瑟尔 费洛人，担任领导职务的科学家。

克雷克特—奥恩 托普西德人远征军司令，海军上将。

黑克利哈尔 费洛人，织女系第九颗行星沙漠秘密要塞的技术主任。

霍普特马尔 费洛人，织女系第九颗行星沙漠秘密要塞的司令。

科克勒 费洛星西夏部族首都希克—霍鲁姆市市长

格洛克托 西夏人。

维尔特—汉 托普西德人，海军少校。

特克—洪 托普西德飞船指挥官。



如果用宇宙的时间尺度来衡量一下，一个人的生命便只有一毫秒之短。就是整个人类存在的时间也不会超过几个瞬间。因此，在人类看来我们宇宙中的事件显得混乱而没有意义也就不足为奇了。人类那有限的感官使他们只能对现实作出微乎其微的展望，但他们却试图想用这个感官去理解和通晓宇宙的种种联系。人们将这种无力的、也许正因如此而更加值得钦佩的尝试称之为科学和研究。人类被束缚在他们那颗小小的行星上，这颗小小的行星又在他们那情感与理智的矛盾中遭受着毁灭的威胁。于是人类便努力去获取最终只会使他们面临对于更新、更大之谜的认识。

对于终极真理的这种坚韧不拔的探求使得人类想到，他们的世界只是无法窥其全貌的宇宙秩序的一部分。在那个宇宙秩序中，存在着种种在其中起着一定作用的势力和存在形式。我们可以设想，人类总有一天会由于我们那有限的理解力还不能解释的情况而陷入宇宙事件的旋涡之中。

到那时，人类历史的一个新阶段，也就是未来人类的历史，就要开始了。

对于佩利·罗丹和人类而言，这个故事开始于1971年6月19日。在那一天，佩利·罗丹和他的朋友一起乘“星尘号”在月球上着陆，并在那里发现了阿尔孔人遇难的科研飞船。佩利·罗丹结识了托拉和克雷斯特。骄傲的托拉只把人类看成是低等的生物。而生了病的克雷斯特却愿意与人类进行合作。

佩利·罗丹借助阿尔孔人的超级技术成功地阻止了地球上的一次世界性的核大战。佩利·罗丹在戈壁大沙漠中建立了一个基



地，并将这新建的小国称为“第三势力”。在很短的时间内，这个名字变成了自由与人类统一的一个标志，成了人类研究宇宙空间的一个希望。



陈设简陋的房间中，有两个人沉默地坐在他们的座位上等待着。罗丹的脸上显出了过去几周的劳累。尽管如此，他仍给人以从容的印象。相反，那第二个人雷金纳德·布尔却显得很有耐心。当一声嗡嗡声响起的时候，他猛地弯下腰去看那无线电设备，并接通了接收装置。

一声急迫的声音响了起来：

“我是世界联邦秘书处。我们要找佩利·罗丹，向他通报会议所达成的下列结果。该结果将作为会议公报同时通过所有的通讯社向公众发表：北约、东方集团和亚洲联邦的代表在今天讨论了所谓第三势力的国际法地位。近几日的事态，尤其是在地球以外所发生的事态，在各大洲引起了严重的不安。必须将不明智能生物空间飞船那显然带有敌意的接近视作对于地球的威胁。北约、东方集团和亚洲联邦的代表承认，带有敌意的不明空间飞船在月球上被摧毁完全归功于第三势力的干预。与会国因而认定，第三势力对人类的共同利益表现出了一定的尊重，并作出决议承认现有地理位置和范围内的第三势力为主权国家。我们请求佩利·罗丹对此消息予以证实。”

布尔按下了停止键，重新又倒在了沙发座椅上。

“我们成功了，”罗丹非常简单地说道，“人类似乎慢慢地理解了，他们的敌人不是我们，潜在的威胁是来自宇宙空间。

这些先生们应该放弃建立全面外交关系的打算。他们应该满足于同我们交换三十多名大使。我们在外交上是一种特殊情况。人们慢慢地已经习惯了这一点。请你对他们作如下答复……”

“你不想亲自去说吗？”

“不这样做，我自然有我的理由。”

雷金纳德·布尔耸了耸肩，“我会把它发出去的，请讲！”



“你告诉他们：受到这样积极的回应，我很高兴。我赞赏人们在日内瓦讨论问题及作出决议时所持的观点。但对于涉及到外交关系的建议我将以后再来答复。我们的小国在空间上暂时还非常有限，难以容纳众多的外交代表。但却可以随时进行接触。”

布利作了个鬼脸，“我会绞尽脑汁来进行措辞的……”

“亲爱的，你要立刻给予答复！你没有很多时间去绞尽脑汁。地球上各国在今天开会的速度上已经创造了新的记录。你要跟上这个速度。”

看样子，布利并不怎么高兴，但佩利·罗丹并不给他抗议的机会，而继续说道：

“你可以要求亚洲联邦驻日内瓦代表考虑出售领土的问题。我不想将一个主权国家建立在一块租借的土地上。”

“你想象中的、我们未来的国家有多大？”布尔问道。

“在中心是球形飞船。周围是第三势力的封锁区。我们至少需要一块半径为五十公里的地方。”

佩利·罗丹没等他朋友点头证实便离开了房间。尽管未来的谈判对于他和世界都十分重要，但他还有更具决定性意义的事要去完成。这些事远远地超出了单纯地保持接触。

他来到了露天当中。在离他不远处，在被扩大到了十公里的电能防护罩的中央，停泊着阿尔孔人的球形空间飞船。后面是阿尔孔人飞船中拆卸出来的巨型正电子电脑。这种装置的微型物理反应据说对人类会有帮助。

罗丹穿着他的特种服装。借助这种服装，他可以在几秒钟内飞越这段路程。外面看不见一个人。佩利现在需要寂寞，他希望在内部也能看到这种寂寞。然而他失望地看到托拉正迎面朝他走了过来。她蔑视地望着他。

“喂，托拉！是什么风把您给吹到这里来了？”

托拉显出了不屑一顾的表情。“地球上除了阿尔孔人技术的残余或残骸之外几乎没有任何东西能引起我们星球妇女的兴趣。”

罗丹并没有因这种说法而失去自制能力。“阿尔孔人的麻木



是很难理解的。当他们认为什么东西有兴趣时，那一定是他们自己原来所处的环境。而作为人类的我，情况却正好是相反的。兴趣在陌生的事物之中。”

在他们的后面响起了脚步声。克雷斯特，来自他们世界的统治王朝的最后一名后裔，走了进来。

“你好！”他友好地说，就好像他一辈子除了地球上的这种问候形式之外从不知道任何其他形式的问候似的。“您想使用计算机，罗丹？”

“我有几个问题要问计算机。它们的回答将决定着人类的命运，广义的人类的命运。”

“您是把我们算成了人类？”

“也包括您在内，”罗丹点着头，“被我们理解为银河系文明的一切都处在危险之中。在这一点上，我们是一致的。这涉及到我们的事业，克雷斯特。您不能对我们见死不救！”

“这听起来像是要求，又像是谴责。”

“请原谅，克雷斯特！对您提出谴责是不公正的。只有通过您的手段，我才有可能消灭入侵到太阳系之内的不明的空间飞船。然而您是知道的，这次突然袭击只是暗示我们实际上是生活在危险之中。也许我们有许多年的时间进行准备。但也许我们明天便会面临着保护银河系文明使其免遭毁灭的任务。我考虑到了最不利的情况，所以必须赶紧作出决策。”

“他将他自己说成是银河系文明的捍卫者，”托拉生气地说道，“他乞求我们的帮助，让我们给他以力量。他这时忘记了我们是谁。”

罗丹并没有生气。“您自己知道，您的谴责是多么没有意义。就在不久以前，您还曾表示过要修正您对于地球人的判断。您还总把我们看成是不发达的半文明人吗？请您不必现在给出答案！这个答案我会让您看到的。您需要地球人的帮助。作为阿尔孔人探险的最后两名幸存者，你们需要人类。你们再也没有回去的路了，除非依靠我们的帮助。无论如何，您必须与地球人共同来分



担危险、恐惧与忧虑。您那过于傲慢而产生的反抗心理最终会伤害到您自己的。您还需要近几天事件以外的更多的证明吗？”

“地球人是一种混合体，”托拉解释道，“命运已经将共同的利益强加给了我们，这一点我并不怀疑。但我怀疑人类的能力。他们连自己行星上的矛盾还都没有克服。如果我像以前那样说您的民族是原始民族，您不应当感到不舒服。”

“这个民族还年轻，”克雷斯特试图将托拉的话说得缓和一些，“这个民族是有潜力的。只是这种潜力必须动员起来。一个民族的命运是由其中最具有天才的人所决定的。没有必要在一个晚上就将整个人类都提升到较高的发展阶段。有少数适当的人就足够了。罗丹，我知道您在经过了催眠培训以后已经能做什么了。我们动员了您那百分之四十五以上没有被利用的脑子。”

“这就是说，”托拉怀疑地问道，“地球人的原始性不是由于他们在生物学上的不发达，而只是由于他们无意识地放弃了现有的能力，是吗？”

克雷特点着头，“人类脑子的许多部分一直没有被利用。在所谓天才的身上，这些部分活化了起来。人类自己已经认识到，个人的智商并不绝对取决于脑子的体积。最伟大的地球人之一爱因斯坦在这方面就是一个证明。他的脑子与普通人的脑子是一样的。他的优势只能通过他的脑量的特别明显的活化来加以解释。催眠培训在罗丹的身上取得了类似的效果。”

“难道这就可以用来解释我们为什么必须承认佩利·罗丹手下地球人的领导作用，”托拉带着一些讽刺地说道，“在这种情况下，作为阿尔孔人，我放弃进行合作。这样做是与我们民族的水平所不相容的。”

“没有人讲过什么地球人的领导作用，”罗丹提高了声音解释说，“我只是在寻求介于你们的利益和我们的利益之间的一种理智的妥协。我说的是理智！而不是成见或嫉妒。您谴责我的民族的东西，您最终却自己在表演着。我不认为在这困难的时刻可以不要你们的支持。我很高兴地感谢我已经得到了你们的支持。至



于反过来您会不会放弃人类的帮助，那始终是您的事。我不能强迫别人这样做。现在您让我走吧。”

佩利·罗丹抬手打着招呼，离开了两个阿尔孔人。他向大型电脑的控制台走去。摆弄了几下以后，他觉得有人来到了他的身后。“我们可以帮助您吗，罗丹？”克雷斯特问道。

罗丹微微地笑了笑。“托拉向我保证过她将不再插手地球人的事情。这难道不也是您的决定，克雷斯特？”

“我愿意帮助您，罗丹。但只有在必要的时候。如果阿尔孔人过于干涉地球人的内部事物，那恐怕就不正确了。”

“谢谢，克雷斯特，”罗丹说着把手伸给了他。“我将试图一个人来完成这件事。但有您在场会对我是个帮助。在我之前还没有任何人要解决这样的任务。这令我很紧张。”

佩利·罗丹转身去摆弄那部庞大的机器。那是阿尔孔人的一件礼物。他今天遇到的问题，沉重地压在了他的身上。

从正电子库中发出了一阵几乎听不见的嗡嗡声。电脑已经开始工作，并等待着必须回答的问题。电脑不受任何情绪的影响，并按照逻辑的规律工作着。人的价值观，电脑是一窍不通的。对它而言只有一个事物的意义和内容。它可以显而易见地测算出一场足球比赛或一次政治选举结果的可能性，同样可以测算出世界大战结局的可能性。如果答案真的偏离了后来的事件，这只能归结为问题的提法是不正确的。

罗丹开始准备编程。凡是看起来对他预先审查最后问题很重要的一切细节，他都输入到了正电子的反应元件中，并用这种方式审查最后的措辞达数小时之久。机器的个别记忆部件以三种方式作出反应。它可借助解释元件在最后阶段以词汇、图像和文字方式给出结果。同时，一个存储库可以将所有的答案记录下来。

对所有问题的预审已经得出了一个几乎无法理解的结果。

人类必须在二百二十三亿种可能性中进行选择才能找到一条通往未来的、可以使用的道路。这时，要想确定某个解答是正确的而所有其他解答都是错误的，这可不是那么容易的。优点与缺

点之间的各种中间状态充斥着整个屏幕，就好像是一条被展开了的光谱带。经过了一百多次的选择以后，在积极的方面还有一千多种值得推荐的可能性。佩利·罗丹必须再次寻求加以限制的问题，才能进一步去接近核心的问题。

开始时在他、克雷斯特和托拉之间还有过一些简单的对话，但随着实验的继续，他变得越来越沉默寡言。当外面已近黄昏的时候，托拉站起身，说想回到飞船中她的座舱里去。克雷斯特紧跟着站了起来。“罗丹，如果您有困难的话，您就讲话。我随时可以供您支配。”他说着便离开了罗丹。

罗丹心不在焉地点着头，“好，克雷斯特。我将还需要几个小时的时间才能弄懂您所说的话。您休息吧。”

两个阿尔孔人没有料到，这位地球人由于他们的离开反而变得更加轻松了。佩利·罗丹想一个人来解决这最后的、决定性的问题。

天黑下来以后，他对关于一次新的入侵的问题得到了一个令人震惊的回答。这个实验，他反复地做了五次，才最后确定下来，并认识到了它的全部意义。

阿尔孔人的电脑给出了不容置疑的提示：根据现在掌握的所有数据，必须考虑到来自宇宙空间的敌人已经打来了。

罗丹克服了他的惊讶以后喊起了雷金纳德·布尔。

“你现在跑到哪儿去了，布利？”

“我还在您离开我的地方。亚洲联邦的先生们是些很强硬的家伙。他们跟我聊了好几个小时鸡毛蒜皮的事。”

“我想知道你同他们谈了些什么！”

“你真是一位记忆艺术的大师！你忘记了你让我为你买一块地吗？”

“正好相反！你似乎在随意地解释我的指示。我只是委托你通知亚洲联邦的代表团我们想买这块封锁地域。但这一点我们以后再谈。你现在立刻离开发射机，到飞船上去。马诺利和我的三位情报部门的朋友应该马上到你那里去。飞船必须在最近的十分



钟内作好发射准备。如果我晚些到达，谁也不要离开飞船。请你向全站发出警报。”

“出什么事了，佩利？”

“照我告诉你的去做。完毕！”

子夜前不久，罗丹离开了计算机。

“他来了！”当佩利·罗丹穿着他的阿尔孔人飞行服在滑翔中来到近前并滑进了已经打开了的闸门时，克莱因这样喊到。不久，罗丹便坐到了指挥舱内。

“你当驾驶员，布利！立刻起飞！我现在与角田通话。喂，角田，您在指挥中心内吗？”

“是的，佩利！”

“我们乘阿尔孔人飞船离开领土。请您观察起飞情况，并将电能防护罩打开几秒钟。”

“照办！”

球形飞船垂直地射向天空，像来回摆动的一滴水银液珠似的消失在夜空里。

雷金纳德·布尔把头转了过去，这时他的双手像在梦中一样执行着这时已经学会了的的操作。“你不想给我们讲一讲这一切意味着什么吗，佩利？埃里克和其他人已经在怀疑我的理智了，因为我已经让他们等了几个小时之久了。”

“我从下午起就一直在和电脑对话，并提出了决定性的问题，所以一直持续了这么久。我们如果想在未来的迷宫中不致迷路，我们便需要一种能帮我们摆脱困境的阿里阿得涅线团。”

“你找到了吗？”

“找到了。”罗丹点着头沉思了一会儿。然后他抬起头来。“我们至少必须对一直到达月球轨道的地球引力圈进行搜索。电脑的一个回答说道，预期的入侵已经开始了。”

马诺利是突然又讲起话来的第一个人。“你指的是那些不明入侵者吗？他们的飞船在几天前不是已经被我们消灭了吗？”

“我们大家都很清楚，那一回可能只是一场前哨战。托拉的



解释已被证明是正确的。在月球上被摧毁的阿尔孔人飞船的超光速发报机吸引了太阳系中具有高智能的非人类的生物。那些被阿尔孔人称作范坦人的人们不会只满足于半截子的行为和个别的行动。尽管我借助克雷斯特所提供的情况也能对形势作出判断，但我还是向电脑描述了形势。机器的回答大家都已经知道了。我请大家监守岗位。分工情况，大家也都是清楚的。”

罗丹聚精会神地望着屏幕。运行着的自动观察仪没有测到任何不明的物体。佩利·罗丹与布利、埃里克·马诺利、克莱因上尉、李斋东及柯斯诺夫讨论着形势。

在距地球近四十万公里的距离处，佩利命令将飞船转向沿圆形轨道飞行。

“这样很好。”罗丹满意地嘟囔着。这时，一个很大的镰刀状的月牙从他们的右后方飞了过去。

“人们说，电脑是不会错的，不是吗？”马诺利直截了当地提出了问题，并在这时注视着罗丹。“如果入侵已经开始了，敌人到底在什么地方呢？”

“会犯错误的是人，”佩利·罗丹回忆着。“如果入侵没有发生，我对正电子电脑所提的问题便是错误的。在这种情况下，我恰恰希望我犯了一个错误。”

“您是犯了一个错误，”就在这一瞬间从喇叭里传来了托拉的声音。“请您安心地回来吧，佩利·罗丹。克雷斯特和我一直在注意着您的所作所为。在火星的轨道以内没有陌生人的空间飞船。如果您能将自己贡献给地球上更紧急的任务，那就更好了。”

“我感谢你们的教导。克雷斯特在您那里吗？”

“他在他的座舱内。您还记得我们当时想去休息吧。”

“我也在一起听着你们的谈话，”克雷斯特在同一瞬间说道。“虽然我可以证实托拉的消息，但您对问题的提法却不一定是错误的，罗丹。当电脑宣布入侵的时候，并没有讲所预期的、着陆的确切时间。敌人完全有可能还在离我们有许多光年的远处，并有可能再过几天才会到达地球。这种巡逻飞行对我没有干扰。我

